

Viatcheslav Vetrov

The Linguistic Picture of the World

Alice's Adventures in Many Languages

2021 | 321 pp. | pb. | € 68.00

ISBN 978-3-95650-749-6

www.nomos-shop.de/isbn/978-3-95650-749-6

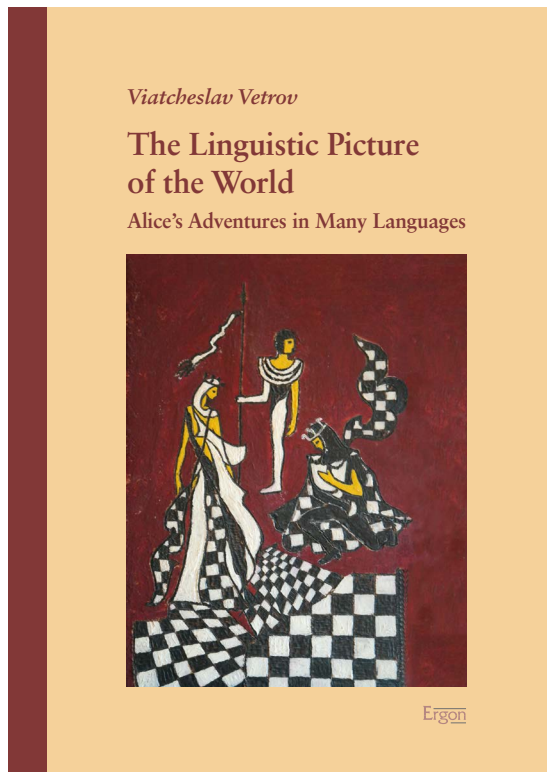
This book has been inspired by Walter Benjamin's idea of an afterlife of an original in its translations and probes into a wide variety of extensions of Carroll's story in six languages. For one thing, it deals with language that speaks and more or less automatically steers its users in a particular direction and, for another, it discusses the creativity of individual translators

who not only share a definite picture of the world with their language community but, in great many instances, reveal a unique resourcefulness in resisting its power. Each chapter deals first with a separate theoretical issue (e.g. literalness, style, gender, and tense) and then proceeds to examine its practical actualization in various translations of *Alice*.

Hotline for your order +49 7221 2104-37 | Online www.ergon-verlag.de
E-Mail orders@ergon-verlag.de | Fax +49 7221 2104-43 | or in your local bookstore

You can withdraw from your book order without giving reasons within fourteen days. Simply send your written withdrawal within the given period to: Nördlinger Verlagsauslieferung GmbH & Co. KG, Augsburgstr. 67A, 86720 Nördlingen, Germany or to your bookstore. A withdrawal binds you to return the items. All costs and risks of return are payable by the addressee.

You can find our privacy policy online at nomos@shop.de/go/datenschutzerklaerung.



Viatcheslav Vetrov

The Linguistic Picture of the World

Alice's Adventures in Many Languages

2021 | 321 S. | brosch. | 68,00 €

ISBN 978-3-95650-749-6

in Englisch

www.nomos-shop.de/isbn/978-3-95650-749-6

In der Monographie werden Übersetzungen von L. Carrolls *Alice* in sechs Sprachen untersucht. Der Autor vertritt die These, daß trotz eines jeweiligen sprachlichen Weltbildes in keiner der behandelten Sprachen so etwas wie eine nationale Abstraktion einer Alice möglich ist. In Einklang mit Walter Benjamins Idee von einem Fortleben des Originals in der Übersetzung wird in der Studie auf die Erweiterung der Hand-

lung durch Übersetzungssprachen eingegangen. Jedes Kapitel befasst sich einleitend mit einem bestimmten sprachtheoretischen Problem, unter anderem mit der Realität der Zeit, der Interaktion des Eigentlichen und des Metaphorischen, dem Nonsens, den sprachlich-philosophischen Dimensionen der Kindheit und der Sprache der Gewalt.

Bestell-Hotline +49 7221 2104-37 | Online www.ergon-verlag.de

E-Mail orders@ergon-verlag.de | Fax +49 7221 2104-43 | oder im Buchhandel

Sie haben das Recht, die Ware innerhalb von 14 Tagen nach Lieferung ohne Begründung an Nördlinger Verlagsauslieferung GmbH & Co. KG, Augsburg Str. 67A, 86720 Nördlingen, zurückzusenden. Bitte nutzen Sie bei Rücksendungen im Inland den kostenlosen Abholservice. Ein Anruf unter Tel. +49 7221 2104-45 genügt. Unsere Datenschutzbestimmungen finden Sie unter nomos@shop.de/go/datenschutzerklaerung.

Ergon – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft
Waldseestraße 3–5 | D-76530 Baden-Baden | www.ergon-verlag.de